

Ni naiz ugatza (V2022)

4 Gizon bozak

Musika Jean Curutcharry
Hitzak Jean Hillau
10/2017

♩. = 70

Ténor *mf* Ni naiz Ü - ga - tza, ni naiz ze - ru - ko na - gu - si - a

Ténor *mf* Ni naiz Ü - ga - tza, ni naiz ze - ru - ko na - gu - si - a

Baryton *mf* Ni naiz Ü - ga - tza, ni naiz ze - ru - ko na - gu - si - a

Basse *mf* Ni naiz Ü - ga - tza, ni naiz ze - ru - ko na - gu - si - a

Ni naiz Ü - ga - tza, ni naiz ze - ru - ko na - gu - si - a

8

T. *f* Ni naiz Ü - ga - tza ze - ru - ko na - gu - si - a *p* Ez dut nik bi - de -

T. *f* Ni naiz Ü - ga - tza *f* ze - ru - ko na - gu - si - a *p* Ez dut nik bi - de -

Bar. *f* Ni naiz ze - ru - ko na - gu - si - a

B. *f* Ni naiz ze - ru - ko na - gu - si - a

Ni naiz ze - ru - ko na - gu - si - a

16

T. *mf* rik ez e - ta mu - ga - rik! Ez e - ta mu - ga - rik!

T. *mf* rik ez e - ta mu - ga - rik! Ez e - ta mu - ga - rik!

Bar. *p* Ez dut nik bi - de - rik *mf* ez e - ta mu - ga - rik! Ez e - ta mu - ga - rik!

B. *p* Ez dut nik bi - de - rik *mf* ez e - ta mu - ga - rik! Ez e - ta mu - ga - rik!

Ez dut nik bi - de - rik ez e - ta mu - ga - rik! Ez e - ta mu - ga - rik!

23

T. *f* *p*
 Ez mu-ga rik E-gun o-ro men - di gai-ne-tan i - bil-tzen han - dik

T. *f* *p*
 Ez mu-ga rik E-gun o-ro men - di gai ne-tan i - bil-tzen han - dik

Bar. *f* *p*
 Ez mu-ga rik

B. *f* *p*
 Ez mu-ga rik

30

T. *mf*
 lu - rre-ko gi - za - ki - a - ri so e - gi ten Ni naiz Ü-ga - tza,

T. *mf*
 lu - rre-ko gi - za - ki - a - ri so e - gi ten Ni naiz Ü-ga - tza,

Bar. *mf*
 Ni naiz Ü-ga-

B. *mf*
 Ni naiz Ü-ga-

38

T. *mf*
 ni naiz ze - ru - ko na - gu - si - a Baz - ter - tu e - zur - rak

T. *mf*
 ni naiz ze - ru - ko na - gu - si - a Baz - ter - tu e - zur - rak

Bar. *mf*
 tza, ni naiz ze - ru - ko na - gu - si - a Baz - ter -

B. *mf*
 tza, ni naiz ze - ru - ko na - gu - si - a Baz - ter -

45

T. *f*
 lu-rre-rat jo, hau-tsi e - ta, ne - re - tzat zer_ ja

T. *f*
 lu-rre-rat jo, hau-tsi e - ta, ne - re - tzat zer_ ja

Bar. *f*
 tu e - zu - rak lu-rre-rat jo, hau-tsi e - ta, ne - re - tzat zer_ ja

B. *f*
 tu e - zu - rak lu-rre-rat jo, hau-tsi e - ta, ne - re - tzat zer_ ja

52

T. *mf* nal - di - a Ni naiz Ü - ga - tza, ni naiz ze - ru - ko na - gu - si - a

T. *mf* nal - di - a Ni naiz Ü - ga - tza, ni naiz ze - ru - ko na - gu - si - a

Bar. *mf* nal - di - a Ni naiz Ü - ga - tza, ni naiz ze - ru - ko na - gu - si - a

B. *mf* nal - di - a Ni naiz Ü - ga - tza, ni naiz ze - ru - ko na - gu - si - a

60

T. *p* As - ke e - ta zo - ri - on - tsu bi - zi naiz ne - re e - zu - rre - kin as - ke e - ta zo -

T. *p* As - ke e - ta zo - ri - on - tsu bi - zi naiz ne - re e - zu - rre - kin as - ke e - ta zo -

Bar. *p* e - ta on - tsu bi - zi rre - kin zo -

B. *p* e - ta on - tsu bi - zi rre - kin zo -

66

T. *pp* - ri - on - tsu bi - zi naiz ne - re e - zu - re - kin!

T. *pp* - ri - on - tsu bi - zi naiz ne - re e - zu - re - kin!

Bar. *p* - ri - on - tsu e - zu - re - kin! Al - diz on - ta - su - ne - ri lo - tua

B. *p* - ri - on - tsu e - zu - re - kin! Al - diz on - ta - su - ne - ri lo - tua

73

T. *pp* *mf* E - zu - re - kin

T. *pp* *mf* E - zu - re - kin

Bar. *mf* E - zu - re - kin

B. *mf* do - ha - ka - be be - re ge - zu - re - kin Ge - zu - re - kin Ge - zu - re - kin

do - ha - ka - be be - re ge - zu - re - kin Ge - zu - re - kin Ge - zu - re - kin

80

T. *f* E-zu-re-kin *mf* Ni naiz Ü-ga-tza, ni naiz ze-ru-ko na-gu-si-a

T. *f* E-zu-re-kin *mf* Ni naiz Ü-ga-tza, ni naiz ze-ru-ko na-gu-si-a

Bar. *f* E-zu-re-kin *mf* Ni naiz Ü-ga-tza, ni naiz ze-ru-ko na-gu-si-a

B. *f* E-zu-re-kin *mf* Ni naiz Ü-ga-tza, ni naiz ze-ru-ko na-gu-si-a

88

T. *f* Ni naiz ü-ga-tza ze-ru-ko na-gu-si-a *p* Ez dut nik bi-de-

T. *f* Ni naiz ü-ga-tza *f* ze-ru-ko na-gu-si-a *p* Ez dut nik bi-de-

Bar. *f* Ni naiz ze-ru-ko na-gu-si-a

B. *f* Ni naiz ze-ru-ko na-gu-si-a

Ni naiz ze-ru-ko na-gu-si-a

96

T. *mf* rik ez e-ta mu-ga-rik! Ez e-ta mu-

T. *mf* rik *p* ez e-ta mu-ga-rik! Ez e-ta mu-

Bar. *p* Ez dut nik bi-de-rik *mf* ez e-ta mu-ga-rik! Ez e-ta mu-

B. *p* Ez dut nik bi-de-rik *mf* ez e-ta mu-ga-rik! Ez e-ta mu-

Ez dut nik bi-de-rik ez e-ta mu-ga-rik! Ez e-ta mu-

102

T. *f* ga-rik! Ez mu-ga-rik! Ez bi-de-rik! Ü-ga-tza! *rall.*

T. *f* ga-rik! Ez mu-ga-rik! Ez bi-de-rik! Ü-ga-tza!

Bar. *f* ga-rik! Ez mu-ga-rik! Ez bi-de-rik! Ü-ga-tza!

B. *f* ga-rik! Ez mu-ga-rik! Ez bi-de-rik! Ü-ga-tza!

ga-rik! Ez mu-ga-rik! Ez bi-de-rik! Ü-ga-tza!

Ni naiz ügatza (Jean Hillau)

Ni naiz ügatza

Je suis le gypaète

Ni naiz zeruko nagusia.

Je suis maitre du ciel.

Ez dut nik biderik,

Je n'ai ni route,

Ez eta mugarik !

ni même de frontière.

Egun oro mendi gainetan ibiltzen

Tout le jour je vaque sur les cimes

Handik lureko gizakiari so egiten dut

De là-haut je scrute l'humanité terrienne.

Baztertu ezurak lurrerat jo, hausi eta

Après avoir jeté et brisé ces os délaissés

Neretzat zer janaldia !

Quel bon repas pour moi !

Aske eta zoriontsu, bizi naiz nere ezurekin.

Avec mes os, je vis libre et heureux

Aldiz ontasuneri lotua dohakabe, bere gezurkin !

tandis que le malheureux attaché aux

Richesses vit avec ses mensonges.

Ezurekin

Avec les os

Gezurekin

Avec les mensonges

Ni naiz ügatza

Je suis le gypaète

Ni naiz zeruko nagusia.

Je suis maitre du ciel.

Ez dut nik biderik,

Je n'ai ni route,

Ez eta mugarik !

ni même de frontière.

Nota :

Ügatza est le nom souletin du Gypaète. En Navarre on l'appelle Arrano Gorri (Aigle rouge), à cause de son ventre orangé.

C'est un rapace solitaire qui se nourrit des ossements d'animaux abandonnés dans les montagnes. Parfois il les jette de plusieurs dizaines de mètres sur les rochers pour les briser avant de les avaler.